

閒情

一周

TREND weekly

電子版

逢星期四出版

Telephone : 403-617-2100

Fax : 403-233-2172 Email : danny@trendweekly.com

Address : #338 - 919 CENTRE STREET N.W. CALGARY, ALBERTA T2E 2P6

Web Site: www.trendweekly.com

2025 / 12 / 11

VOL. 24. 50



PUBLISH EVERY THURSDAY

GREY EAGLE RESORT & CASINO

ON THE BEAUTIFUL TSUUTINA NATION

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca



OPEN 24 HOURS

角子機 及 博彩遊戲機
Slots and Electronic Table Games

賭桌博彩
Regular Table Games
10 a.m. ~ 3 a.m.

撲克耍樂 Poker
Thurs ~ Sunday
2 p.m. ~ 2 a.m.

GREY EAGLE
RESORT & CASINO
ON THE BEAUTIFUL TSUUTINA NATION



CELEBRATE 18 YEARS
WITH A FULL WEEK OF ANNIVERSARY EXCITEMENT AT GREY EAGLE RESORT & CASINO WITH A TOURNAMENT, SPECIAL PROMOTIONS, AND AN \$18,000 18TH ANNIVERSARY DRAW.

SCAN QR CODE FOR MORE DETAILS.

Terms and conditions apply. Please gamble responsibly. Grey Eagle Resort & Casino is not responsible for gambling or completing a promotion. Promotions are subject to change without notice and subject to AGC regulations. No purchase necessary. Must be 18 years or older to enter. See Casino Guest Services for full details.

COUNTDOWN TO

Christmas

DECEMBER 1ST - 25TH

25 DAYS. 25 WINNERS. 25 PRIZES!

JOIN US NIGHTLY AT 7 PM FOR YOUR CHANCE TO UNWRAP A PRIZE FROM OUR COUNTDOWN TO CHRISTMAS GAME BOARD!

GREY EAGLE
RESORT & CASINO
ON THE BEAUTIFUL TSUUTINA NATION



喜粵居 China Palace Restaurant

酒家

營業時間

每日早上11時至晚上9:30
逢星期四休息

地址：#21, 6219 Center Street N.W. Calgary 電話：403-275-2386 www.chinapalacecalgary.com



Merry Christmas

聖誕及新年 (Dec.25 & Jan.1) 適逢星期四
本店照常營業

Happy New Year 2026



豪華四人餐

黃金百花球
翡翠螺片
花膠海皇羹
原隻鮑魚扒豆苗
(六頭/四隻)
XO鴛鴦糯米軟殼蟹炒飯
精美糖水

特價 \$218

精裝六人餐

黃金百花球
瑤柱海皇魚肚羹
馳名清香雞(半隻)
原隻鮮波蘿牛柳粒
金銀蒜蒸大蝦
油泡螺片
椒鹽白飯魚炒大蟹
生炒臘味糯米飯
精美糖水

超特價 \$238

親朋好友歡聚宴

京式片皮鴨一食
瑤柱三絲魚肚羹
黃金百花球
馳名清香雞
或當紅炸子雞(一隻)
金菇扒菜苗
鮮菠蘿咕嚕肉
豉汁或清蒸龍鱖魚
瑤柱蟹籽炒飯
香菇燴伊麵
精美糖水
足十位用

超特價 \$288

包羅萬有閣家歡

京式片皮鴨一食
或喜粵大拼盤
油泡翡翠螺片
百花釀蟹鉗(十隻)
瑤柱花膠海皇羹
喜粵清香雞
或當紅炸子雞
椒鹽白飯魚炒龍蝦蟹
原隻鮑魚扒豆苗
(六頭/十隻)
清蒸大魷魚
生炒臘味糯米飯
鮑汁韭王燴伊麵
精美糖水
足十位用

超特價 \$488



SOUTH POINTE



#7000, 11500 - 35 Street S.E.
CALGARY, AB



HOWARD LUM

NEW VEHICLE
SALES MANAGER



CHRIS YE

NEW VEHICLE
SALES SPECIALIST



ISAAC YU

NEW VEHICLE
SALES SPECIALIST



VINCENT WU

NEW VEHICLE
SALES SPECIALIST



2024

TUNDRA

FROM ONLY

\$146/WEEK

EXCLUSIVE OFFERS

獨家優惠

FREE WINTER TIRES & STORAGE

免費冬季雪胎及輪胎存放

130% VALUE FOR YOUR TRADE

舊車貼換價比市價高30%

SOUTHERN ALBERTA'S LARGEST

INVENTORY OF IN-STOCK

TUNDRA!

南亞省 豐田TUNDRA 現貨最多!

WWW.SOUTHPOINTETOYOTA.COM | 403-567-8888



東來順

潮州客家美食



Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場, Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

選料上乘 用心烹調 出品優良

極品孖寶



連
蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
蠔皇原隻鮑魚 (八頭) 連刺參壹條

每位 \$53.00 祇限堂食 備貨需時 每日售完即止



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

\$70

每晚九時後特長打冷
常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am
逢星期二休息
星期五/六 4:30pm - 2:00am



GRAND 盛世地產



樊婉珊 Stephanie Fan 地產經紀代理

電話：403-667-7006

電郵：stephanfan37@gmail.com

服務卡城多年，精通國、粵、英語，忠誠為中、港、台朋友，買賣新、舊、房屋，用心盡責，收費合理，口碑載道，定當滿意。

西北 Charlewood 獨立屋 出售

複式四層，近1,200呎，四層全部裝修完成，數年前內外大翻新。樓上三睡房，一個半浴廁，特大客廳及家庭廳。土庫完成，有獨立廚房及洗衣房，可分租，屋後雙車房，地點一流。

主層月租\$2,200，土庫\$1,600，租約至明年八月底，買家可承接租約。 叫價 \$848,000

詳情可瀏覽：https://3dtour.listsimple.com/p/L0Snr2UE



西北 Beddington 半邊仔屋 出租

主層兩房，土庫裝修完成，另有一房，超過1,400呎可用面積，近年大裝修，廚具、洗/乾衣機齊全，屋後單車房。

月租\$2,000+水電雜費，即可入住。 詳情可瀏覽 www.rentfaster.ca/694246

西北 Delhousie 半邊仔屋 出租

主層四房，兩個半浴廁，新近大裝修，一年新廚具，土庫完成，面對輕鐵站。

月租\$2,900+水電雜費，即可入住。 詳情可瀏覽 www.rentfaster.ca/573416

西北 Beddington 仔屋半邊 出租/售

Bi-Level兩層式，上層兩房，土庫裝修完善，另有一房，全屋共兩浴廁。主層四月份全新裝修，土庫浴廁亦同期大翻新，屋後特大單車房，地點一流，交通方便。

或可月租\$2,000加水電 雜費包全屋傢俬。 叫價 \$578,000

詳情可瀏覽：https://3dtour.listsimple.com/p/ujrFBcqJ

市中心 Eau Claire 柏文 出租

兩個一房單位，高級廚具連洗/乾衣機，24小時大門接待保安，中央冷氣。月租\$1,850加電費，即可交吉。

一單位連內置儲物櫃牀架，另一單位連特大主人房衣帽間。

詳情可瀏覽：www.rentfaster.ca/87045

新上市 Panorama 柏文 出售

頂層兩房兩浴柏文，新地板新油漆，備有一個暖氣車位及一個露天車位，地點一流，購物方便。

\$298,800

詳情可瀏覽：https://3dtour.listsimple.com/p/ospZgC66

市中心西南高檔柏文 出售

VANTAGE POINTE 高層單邊，兩房兩浴柏文，800呎，新地板，兩年新廚具，花崗岩櫃面，9呎高樓底，特大大向西南露台，遠眺山景及市景，包全屋傢俬、電視等。自住或投資作出租物業皆宜，包一暖氣車位。

\$375,000

詳情可瀏覽：https://3dtour.listsimple.com/p/riXVCT3F

東南 Inglewood 高級柏文 出租

Sobow一房一浴單位，707呎，高級廚具，實木地板，私家洗/乾衣機、冷氣，室內停車場。

月租\$2,000+水電雜費，即可入住。

詳情可瀏覽：www.rentfaster.ca/118386

東南 Inglewood 高級柏文 出租

Sobow兩房兩浴單位，980呎，豪華設備，高檔廚具，空調，室內暖氣車位。月租\$2,300加自付電費，即可交吉。

詳情可瀏覽：www.rentfaster.ca/393529

12月在卡城可做的有趣事

奇路迪雲整理翻譯

Donate a winter coat in support of a good cause

日期：至12.15日

這個冬季若你有一件不太舊的外套，不妨考慮捐贈給有需要的朋友。Rosso 咖啡店將會舉辦一個Coats for Coffee的活動，收集冬季外套及其他飾物，用來幫助Project Warmth。歡迎前來捐贈的朋友，屆時還可免費得到一杯熱飲。

地址：市內五家分店

網址：rossocoffeeroasters.com



See a holiday comedy about two beginner tap dancers

日期：11.25-12.21

若你想在快到節日附近的午餐休息時間放鬆下，不妨來Lunchbox Theatre觀賞有趣的Show，How Patty and Joanne Won High Gold at the Grand Christmas Cup Winter Dance Competition。這個喜劇也有下午場及夜間場次放映。另外，也有一個Tap的課程或Tap jam在四點後舉行，最後一日是12月13日。

地址：161, 115 9 Ave. S.E.

網址：lunchboxtheatre.com



Go see some spectacular holiday light displays around the city

日期：多個不同時間

每年市內都有不少燈飾展觀賞，自然今年也不例外。位於動物園的Zoolights（至1月4日）每年吸引不少遊客前來，各種不同的燈飾搭配音樂，動感十足。走到累時還可以到園內設有多個供應點的地方休息一會，品嚐熱氣騰騰的朱古力，或來個烘焙美食。休息夠再繼續前行，觀賞更多燈飾。Lions Festivals of Lights（至1月8日）以及位於BMO中心的Holiday Wonder（至1月3日）。



Order some waffles at Calgary's new all-day breakfast spot

這家位於Jasper的餐廳最近在原來Donna Mac的地址開了一家新分店，有早餐，午餐以及晚餐供應。正如店名，這裡的比利時的華夫餅有非常多的口味選擇（多達26種）。另外還有omelets, eggs Benedict, sandwiches, bowls and mains like cider-brined chicken or pan-seared salmon等美食等你品嚐。

地址：1002 9 St. S.W., 403-930-7917

網址：wafflato.ca





Ride the new Heritage Holiday Train at Heritage Park

日期：12.13, 14, 20, 21, 22 and 23

今年公園的Once Upon a Christmas搞搞新意思。一輛1951年的電-柴油合成的火車將帶領遊客慶祝聖誕。乘坐該火車需要另外付費，氣氛十足又充滿復古風。每日有不同班次供遊客乘坐。

地址：Heritage Park, 1800 Heritage Dr. S.W., 403-268-8500,

網址：heritagepark.ca



Shop for skincare products at Calgary's new Om Organics Store

位於Marda Loop路段，近日新開了一家護膚品牌的專賣店。這裡有非常多的臉部護膚以及身體保養的精油或保濕產品。也有酒珠香水，方便攜帶，隨時讓你心情舒暢。

地址：1942 33 Ave. S.W.

網址：omskin.com



LUCKY SUPERMARKET

Facebook Instagram @LUCKYSUPERMARKETCALGARY

WEEKLY SPECIAL December 12-18, 2025

13.99 each 媽媽牌即食麵(牛肉味) Mama Instant Noodle Chard Beef Pho Bo - 30X55G	1.99 each 幸福比內牌椰果(白/紅/綠) Lucky Pinoy Coconut Gel White / Red / Green - 340G	4.99 each 海鷗牌沙河粉 Ocean Seagull Oriental Style Rice Stick - 908G	1.19 each 媽媽牌即食杯麵(海鮮味) Mama Instant Noodle Cup Seafood Flavour - 70G	1.49 each 珍舒牌醬油 Chinsu Shiitake Soy Sauce - 330ML	2/3.00 Kewpie 芝麻沙律醬 Kewpie Roasted Sesame Dressing - 180ML	35.99 each 仙女牌泰國香米(36LB) Fairy Brand Thai Jasmine Rice New Crop 2025 - 36LB	
2.48 /lb 長白菜[墨西哥產] Long Bok Choy, Mex	1.28 /lb 台灣椰菜[墨西哥產] Taiwan Cabbage, Mex	1.98 each 黃洋蔥(3LB網袋裝)[美國產] Yellow Onions Bag - 3LB, US	2/1.98 (or \$1.28 each) 金針菇[中國產] Enoki Mushroom - 200G, China	4/3.00 (or \$0.98 each) 長英青瓜(中)[墨西哥產] Long English Cucumber (Med), Mex	88¢ /lb 珍寶紅蘿蔔[中國產] Jumbo Carrot, China		
1.98 /lb 紅肉木瓜[墨西哥產] Imperial Red Papaya, Mex	10.98 each 新鮮龍眼(2KG)[越南產] Fresh Longan, 2KG, Vietnam	1.98 /lb 火龍果(白肉)[越南產] Dragon Fruit - White Flesh (Thanh Long Trang), Vietnam	2.48 /lb 迷你砂糖桔[中國產] Shatang Sugar Baby Mandarin, China	2/6.98 (or \$3.98 each) 牛油果(5個網袋裝)[墨西哥產] Avocado In Net, Mex - 5PCS	3.98 each 黃金菠蘿[哥斯達黎加產] Gold Pineapple, Costa Rica		
5.49 each 丹麥牛油曲奇 Danisa Butter Cookies Tin - 454G	3.49 each 布娜牌紫薯醬 Buenas Purple Yam Spread 340G	8.99 each Magnolia 芝士 Magnolia Cheesecake Block 8kg - 440G	2.59 each 天使牌忌廉 Angel Kreamdarsada Sweetened Thick Creamer - 405 ML	1.59 each 天鵝牌調味粒 Silver Swan Wow Sarap Seasoning - 120G G	11.99 each Inday's Best 四季柑汁 Inday's Best Calamansi Extract 500 ML	2.99 each UFC 香蕉醬(原味/辣味) UFC Banana Sauce Regular/ Hot & Spicy - 550G	2/2.79 超Q牌玉米粉 Super Q Golden Ribbon Corn Starch Sticks - 454G
6.99 each 李錦記舊裝特級蠔油 Lee Kum Kee Premium Oyster Sauce 510G	1.79 each KwangcheonKim 紫菜小食 KwangcheonKim Roasted Seasoned Seaweed Assorted - 3X5G	6.49 each 國華客家仙草(1KG) Kuohua Jelly in Syrup Assorted - 1KG	3.79 each 頂好牌響鈴卷 Superior Natural Fried Bean Curd Roll - 120G	3.69 each 光陽牌熟鴨鹹蛋 Goosun Cooked Salted Duck Eggs 6pcs - 390G	1.99 each 珀寬牌辣碎蟹/辣碎蝦 Porkwan Mince Crab/Prawn In Spice - 160G	10.69 each Sparks Farm 特大白雞蛋(30隻) Sparks Farm White Eggs X-Large - 30PCS	

Forest Lawn Location:
#237, 4527 - 8th avenue | 403.569.0778

Sunridge Location:
3333 Sunridge Way NE | 403.717.0770

Opens:
9am-9pm Daily

Prices Effective:
Friday, 12 December
2025

FRI	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU
12	13	14	15	16	17	18



LUCKY SUPERMARKET

📍 @LUCKYSUPERMARKETCALGARY

FREE
2026
CALENDAR
Minimum purchase of \$60
(before tax)



10.99
each

家樂牌雞粉(1KG)
Knorr Chicken Broth Mix Powder - 1 KG

2.59
each

竹樹牌特幼米粉
Bamboo Tree Fine Rice Vermicelli G/F Banh Hoi - 340G

6.98
each

好運雜錦肉類潛艇三文治
Lucky Assorted Meat Submarine

10.98
each

好運客產叻
Lucky Tom Yum Pho

2.99
each

好運香蕉蛋糕
Lucky Banana Bread

3.69
/pack

好運法式長麵包[中] (6條)
Lucky Baguette - Medium Size 6PCS

4.49
each

幸福牌巴沙魚扒
Lucky Basa Chunk - 500G

5.99
each

海燕牌椰汁螺
Ocean Swallow Cooked Snail with Creamy Coconut Sauce - 340G

4.99
each

巴芬灣牌鮭魚丸(6種)
Baffin Bay Imitation Assorted Fish Ball 6in1 - 500G

9.99
each

新東食品新鮮潮州標條
Sincere Orient Fresh Rice Stick Noodle - 5LB

2.99
each

第一家牌春卷皮(6吋)
TYJ Spring Roll Pastry 6' 50 PCS

4.29
each

潘帕嘉牌菲律賓臘仔
Pampanga Premium Longanisa Regular/Hot - 375G

5.49
each

三魚牌原條魷魚
3 Fish Whole Round Squid 10/14 (Loligo) - 400G

1.69
each

布娜牌木薯蓉
Buenas Grated Cassava Kamoteng Kahoy - 454G

5.99
each

布拉動牌
Kikiam/魷魚丸/魚丸
Bulacan Kikiam/Squid Balls/ Fish Balls - 540G - 600G

24.99
each

海威牌太平洋有頭白蝦(4LB)
Searay Pacific White Shrimp 40/50 H/O - 4LB

13.99
each

海威牌珍寶虱目魚(2條)
Searay Jumbo Milkfish 2PCS - 1.43KG

6.99
each

菲律賓牌芒果乾
Philippine Brand Mango Chunks - 600G

4.58
/lb

新鮮特級牛腩連骨
Beef Shank Bone In

8.88
/lb

新鮮牛坑腩
Beef Finger Meat

3.58
/lb

原隻嫩雞
Whole Halal Chicken Frying

3.88
/lb

新鮮特級雞全翼
Whole Halal Chicken Wings

5.88
/lb

永遠新鮮龍崗雞
Fresh Wingtat Loong Kong Chicken

1.98
/lb

新鮮特級小雞腿
Chicken Drumstick

1.48
/lb

豬頸骨
Pork Neck Bone

4.48
/lb

五花腩連骨
Pork Belly Bone In

2.48
/lb

豬腿肉
Pork Leg

5.88
/lb

特級草羊
Goat Carcass

11.88
/lb

游水肉蟹
Live Dungeness Crab

8.88
/lb

新鮮大西洋三文魚柳
Fresh Atlantic Salmon Fillet

Flyer prices effective December 12, 2025 | See instore for more specials. Visit www.luckysupermarketcalgary.ca | 📍
Offer valid while stock lasts. We have the right to limit quantities. Refer to display tags in store in case of discrepancy of printing error in this ad.
特價貨品數量有限, 售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準。



明威批發市場

現已遷新址

#12/13 2712-37 Ave NE., Calgary

特價貨品售完即止，廣告內價錢如有錯誤，以店內標示為準。

Special offer valid only while quantity last. We reserved the right to correct any errors on the ad.

特價期 12月12日至12月18日

誠聘包菜員 如有意者請親臨面談

電話：403-250-8198

營業時間：每日10:30am-6:30pm

2025 海鷗香米
2025 Geoland Jasmine Rice



\$41.99/bag

妮娜白蝦 31/40
Nila Shrimp 31/40



\$20.49/box

墨西哥芒果
Mexican Mango



\$11.99/box

餐館特價批發

百加利	\$26.00/box
大洋葱	\$15.99/bag
紅蘿蔔	\$11.99/box
雞牌鹹酸菜	\$53.00/box
紅龍香米	\$35.50/bag
李錦記海鮮醬	\$53.00/box
雞牌香米	\$34.00/bag

\$1.49/lb

富有柿
Fuyu Persimmon

\$0.69/lb

紅蘿蔔
Carrots

\$1.09/lb

新疆香梨
Fragrant Pears

\$1.59/lb

茄子
Eggplant

\$1.19/lb

藍鳥甜橙
Blue Jay Oranges

\$1.25/ea

金燕米粉
GS Rice Vermicelli

\$1.49/ea

黃冰糖
Rock Sugar

\$2.99/ea

金童魚露
GB Fish Sauce

\$1.19/ea

長青江西米粉/瀨粉
Ever Green Rice Vermicelli

\$5.79/ea

匯豐是拉差辣醬
Sriacha Hot Sauce

\$11.29/ea

永達走地雞
Wintat Frozen Chicken

\$3.59/ea

巴沙魚扒
Basa Steak

\$3.59/ea

海威切花魷魚
Squid Curved

\$10.99/ea

鳳尾蝦 31/40
White Shrimp Tail On

\$4.69/lb

金枕頭榴槤
Frozen Whole Durian

\$1.89/ea

Rose 1mm/2mm 沙河粉
Rose 1mm/2mm Rice Noodle

\$2.89/ea
\$3.29/ea

六福鹹蛋/皮蛋
SF Salted Duck Egg, Preserved Duck Egg

\$1.69/ea

雞牌綠豆/去衣綠豆
Cock Mung Bean/Split Peeled Mung Bean

\$2.39/ea

宏源水果糖
Fruits Candy

\$2.89/ea

香菊圓枝腐
Xiangju Dried Bean Curd

\$2.19/lb

玉露香梨
Yulu Pears

\$0.69/lb

美國蘋果
USA Apples

\$5.89/lb

大墨魚
Cuttle fish

\$1.99/ea

Aroy-D 急凍椰子水
Aroy-D Frozen Coconut Juice

\$2.29/lb

三去鯽魚
Frozen Cleaned Tilapia

\$54.00/box 批發價

6" 公仔春卷皮

\$30.00/box 批發價
\$35.00/box

三象生粉/粘米粉
三象糯米粉

\$152.00/box 批發價

中源咖啡

\$43.00/box 批發價

大魷魚露

\$63.00/box 批發價

中華情 U5



亞洲軒酒家

1623. Center St. NW. (新亞洲廣場二樓)
電話：403-277-2000 每日10:00am - closed
www.centralgrand.ca

天天市茶 晚飯小菜 筵開28席 歡迎預訂全年酒席宴會

家常小菜 每日供應 自選以下3款

- | | | | |
|--------------|------------|------------|-------------|
| 01 牛肉芥蘭 | 10 蝦米粉絲雜菜 | 19 煎封龍脷魚 | 28 五花腩片炒高麗菜 |
| 02 啫啫雞煲 | 11 欖菜肉鬆炒豆仔 | 20 冬菇肉絲扒瓜甫 | 29 南乳炆豬手 |
| 03 斑腩豆腐 | 12 乾煸四季豆 | 21 涼瓜牛肉 | 30 腐皮素鵝 |
| 04 椒鹽或京都肉排 | 13 羅漢會上素 | 22 水煮魚 | 31 螞蟻上樹 |
| 05 菠蘿咕嚕肉 | 14 豉汁蒸排骨 | 23 美極肉排 | 32 金菇扒玉子豆腐 |
| 06 梅菜蒸肉餅 | 15 金沙南瓜條 | 24 肉片炒椰菜花 | 33 避風塘茄子 |
| 07 水煮牛肉 | 16 魚香茄子 | 25 八珍豆腐 | 34 榨菜炒肉絲 |
| 08 麻婆豆腐 | 17 豉椒牛柏葉 | 26 梅子蒸排骨 | 35 金針雲耳蒸雞 |
| 09 貴妃走地雞(半隻) | 18 蝦米腊腸煮蘿蔔 | 27 蔥爆牛肉 | 36 沙爹牛肉粉絲煲 |

\$50 特價

是日老火靚湯 + 絲苗白飯 祇限外賣自取
(已包括所有外賣盛器環保費)

家常便飯
逢星期三推出

歡樂套餐
祇限外賣自取



驚喜特價 每周不同



3款精選飯饌 送老火靚湯 滋潤糖水

菜式每星期更新 請瀏覽亞洲軒餐廳網頁

以上所有特價，限量發售，售完即止。





加拿大卡城中華協會 UNITED CALGARY CHINESE ASSOCIATION

3/F, 328 - Centre Street, S.E., Calgary, AB, T2G 4X6 Tel: 403-263-1700

十一月 / 十二月份 免費文娛班

Chinese Cultural Class (Free Admission) November ~ December 2025

中國書法班

Chinese Calligraphy Class

導師：駱文正 Instructor: Mr. Wen Zheng Luo

地點：中華協會辦公室 Class @ UCCA Office

每月第一個星期六 First Saturday of Every Month

Nov. 1 (SAT.) 11:30 am ~ 1:00 pm

11月1日（星期六）上午11時30分至下午1時

Dec. 6 (SAT.) 11:30 am ~ 1:00 pm

12月6日（星期六）上午11時30分至下午1時

國畫班

Chinese Painting Class

導師：陳永泰 Instructor: Mr. Chan Wing Tai

地點：中華協會辦公室 Class @ UCCA Office

每月最後一個星期六 First Saturday of Every Month

Nov. 29 (SAT.) 11:30 am ~ 1:00 pm

11月29日（星期六）上午11時30分至下午1時

十二月份聖誕及新年期間休假

OPEN TO THE PUBLIC, DROP IN WELCOME. 歡迎任何人士參加，無須預先報名，額滿即止。

H&W 超值新鮮蔬果專門店
為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果
所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準
凡購物滿\$30即可獲 5磅薯仔 或 2磅紅蘿蔔

H&W PRODUCE
Spend Less for Fresh



零售、批發無任歡迎
提供批發送貨服務
Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary
(403) 291-3232
周一至周五: 9am-8pm
周六: 9am-7pm 周日: 10am-6pm
本周特價12月11日 - 12月17日



花麗雅花店

#14 132 3rd Ave SE, Calgary (華埠東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 403-660-3017 (Diana Ma) Fax: 403-262-6522

- ✧ 結婚花球 ✧ 靈柩花被
- ✧ 開張花籃 ✧ 長壽花圈
- ✧ 剪綵花球 ✧ 花牌、花籃
- ✧ 祭帳、檯圍



美加餐具設備公司

B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary 電話: 403-230-0039

專營 酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品





VIP • LOYALTY • DISCOUNT • PROGRAM

貴賓優惠以回報多年忠誠客戶

家中的暖爐、鍋爐、冷氣機出現問題，大多數由於機件缺乏週年保養和維修，而導致機件故障，本公司成立超過60多年，為回報顧客多年忠誠聘用Arpi's，為此特別推出四項節省金錢計劃，令客戶不但可享受貴賓式服務，而且不用另加收費。

長青計劃	黃金計劃	白金計劃	鍋爐計劃
每月供款 \$11⁹⁹	每月供款 \$19⁹⁹	每月供款 \$27⁹⁹	每月供款 \$31⁹⁹
15項暖爐維修檢查 和安全審核	30項暖爐維修檢查 和安全審核	30項暖爐、 冷氣維修檢查 和安全審核	週年鍋爐 維修檢查和 安全審核
每年供應一吋 合格暖爐 隔塵網4個	每年供應一吋 合格暖爐 隔塵網4個	每年供應一吋 合格暖爐 隔塵網4個	免費飲水 質量驗證

以上所有計劃更有很多個別計劃特點，詳情請遊覽網址 www.arpis.com

華語服務 403-723-9777 (麥小姐)

英語服務及24小時緊急服務: 403-236-2444 (維修部門)

所有計劃還會享受以下額外惠

△ 黃金、白金和鍋爐計劃，沒有加班收費

△ 優先預約安排 △ 可享受其他特惠

紐西蘭基督城 -- 河濱市集、追思橋

車停附近「Spitfire Square」商場，有Woolworth超市，Subway三文治店、中餐廳、印度餐廳、日本鐵板燒、壽司、藥房，馬路對面是麥當勞和KFC。導遊在車上介紹當地特產「麥蘆卡蜂蜜 Manuka Honey」被譽為蜂蜜之王，因其獨特抗氧化、抗菌、增強免疫力等功效，特別適合胃炎或腸胃敏感，10+以上UMF越高，抗菌能力越強。大力推薦在這間藥房購買，店員會說中文，可解答疑問。Unichem Pharmacy 藥房在紐西蘭很多分店，出售營養補充品、藥品、美容產品和禮品。麥蘆卡蜂蜜UMF越高越貴，最平10+要87元紐幣（下同），買5瓶送1瓶，買8瓶送2瓶。團友各自尋找美食，我倆選擇在Woolworth超市買些水果和三文治做午餐，遇到團友們在此買紅酒、朱古力、薯片做手信，還有團友掃清10+蜜糖，他試過味道清甜，太座開始心思。吃過簡單午餐，急忙到停車場看1999年豎立戰鬥機複製品和紀念牆，紀念不列顛空戰犧牲空軍。對面馬路色彩鮮艷「友誼圖騰 Totem Pole of Friendship」，1959年由萊盧斯卡酋長 Chief Lelooska 雕刻贈予基督城，最上方圖案是雷鳥，其次是虎鯨、灰熊、鷹。最初矗立小哈格利公園 Little Hagley Park，1980年遷至基督城國際機場入口處。

1點45分集合去市中心「追思橋 Bridge of Remembrance」，跟着導遊過橋，橋後是地震摧毀重建變得更新穎名店街，來到位於 99 Cashel Street「Aotea Gifts」禮品店，才功成身退。他無推薦錯，店內百物紛陳，琳瑯滿目，光滑羊駝毛椅套、靠墊套 cushion cover 價廉物美，十分吸引。呢呢！麥蘆卡蜂蜜最平10+要79.99元，買5瓶送1瓶，太座有點心動。附近兩條街名店林立，一輛復古觀光「電車Tram」剛好在此停站，是18景點站其中一個。這裡昔日商業街被地震摧毀，店家用貨櫃箱組成商舖，成為景點吸引大批遊客，現被新名店街取代，但街角空地保留一個貨櫃箱和一些攤檔出售首飾、畫作、手工藝品。牆上雪糕壁畫，垂涎三尺。嘩！沒見過停車場旁建築全是匪夷所思的視錯覺藝術 Optical illusions 壁畫！橫巷內露天雅座，遊人庸懶地享用啤酒美食。當地出名的 Butcher's Pie Shop 人龍不斷，大受歡迎，後悔午餐吃得太飽。轉入旁邊2019年開幕「河濱市集 Riverside Market」，重建市集用木材與黑色線條做搭配，最吸睛是餐飲區上方大燈籠。三層市場大樓，以餐飲為主，各式各樣吃不完美食店舖，有粵滬點心、馬來咖哩包、南印度脆皮dosa、西班牙海鮮飯、現做披薩、本地酒廠生啤等。香氣撲鼻，人頭湧湧，食物價錢比卡加里貴些，而新西蘭匯率低過加幣，今次真搵胸了，唉！看過算食過！但值得一試；1985年就開業 Dimitris Greek Food，據說是基督城最好吃希臘捲餅，分量大，羊肉無羊騷味。Bellbird Bakery的蘋果派、牛角包 Croissant。Little Fish Co. 太座看到香港遊客大啖太平洋生蠔，十分滋味。她想一試，溫馨提示，打開生蠔放在戶外，無遮無掩...，旅途中安全第一！急忙拉她離開市集。

返回市集旁邊，橫跨雅芳河行人「追思橋 Bridge of Remembrance」，橋建於1923年是紀念兩次世界大戰紐西蘭參戰犧牲士兵。橋上有座用三拱設計紀念門，由一個約四樓高大拱門，和兩旁一樓高小拱門組成。大拱門上方鑲嵌紐西蘭皇家徽章，刻上橋名，背面刻日期。橋下清波蕩漾雅芳河，1843年蘇格蘭移民 John Deans 家鄉小溪 Avon Water 命名。橋旁有「紀念公園 Remembrance Park」，環顧四周，地震後，建築已修復或重建。河畔長休息梯階刻着詩句。2007年矗立亨利尼古拉斯中士 Sergeant Henry James Nicholas VC MM青銅雕像。彩色石磚鋪在路面是原住民「迎賓編織墊」圖案，形狀像「蘆葦靴makihi」座椅，旁邊安裝三米高「毛利文化標誌 Tohu whenua」，訴說民族文化故事。1918年「西班牙流感」六週內奪走紐西蘭9千人的生命。2點45分離開返碼頭。

今晚劇院由一位中年男士唱歌表演比較讓人失望。散場後去食晚餐，餐廳人少出餐快，有2隻焗蠔、海鮮湯、牛肉燴坦、海鮮飯、雞批，無食甜品，在5樓跳舞到9點半，10點半去 Vista Lounge 看 Crew Director 演出魔術，大笑一場，結束這美妙夜晚。未完待續。



追思橋



市中心名店街



壁畫建築



河濱市集





亞伯達 歡迎您

無論您是想在亞伯達安家還是短期居住，我們都有幫助您搬家、移民、就業和更多方面的支持。

瞭解更多資訊。

alberta.ca/opportunity

Alberta



卡城中華文化中心 CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4



www.culturalcentre.ca



Facebook



Rednote



Instagram

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵至 info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE



攤商 招募中

立即掃碼登記成為商戶

第一週: 2月14 & 15日
第二週: 2月21 & 22日

新春嘉年華
2026 卡城中華文化中心



(403) 262-5071 INFO@CULTURALCENTRE.CA WWW.CULTURALCENTRE.CA

卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE



新春嘉年華
2026

表演者招募中



第一週: 2月14 & 15日
第二週: 2月21 & 22日
卡城中華文化中心



掃碼登記成為表演者

(403) 262-5071 INFO@CULTURALCENTRE.CA WWW.CULTURALCENTRE.CA

卡城中華文化中心 2026 新春
嘉年華攤商與表演者招募中
活動於二月十四、十五日
及二十一、二十二日舉行
歡迎掃碼報名參與

Tai Chi Class 太極班

時間: 晚上六時半至七時半 (逢星期三)

日期: 2025年12月10日至

2026年1月28日

費用: \$90+GST (6堂)

導師: Murray Cheung 張耀中

WING CHUN KUNG FU CLASS 詠春功夫班

時間: 每週四下午6:30至8:30

日期: 2025年12月4日至2026年2月5日

費用: \$120+GST (8堂)

導師: Tony Yung & Kam Wong

Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三6:30PM - 8PM

費用: \$110 + GST (10堂)

導師: 張建霖師傅

Chinese Calligraphy 中國書法班



時間: 每周六下午1:30 - 3:00

新學期: 2025年12月6日至2026年1月31日

導師: Kwok Man Yan

費用: \$80 + GST (8堂)

RUNWAY OF STARS 青少年兒童模特 與形體培訓班

幫助您的孩子建立自信,
培養良好姿勢與自我價值感

逢星期日1:45PM-3:15 PM

\$480+GST (10節課)

導師: Tracy Zhang

運用各種材料,透過繪畫、繪圖、版畫
和雕塑等2D和3D活動的結合,釋放您
的創造力,獲得終極藝術體驗。

對象年齡: 6-12歲

時間: 每週日 下午12:30至2:30

日期: 11月9日至12月21日

費用: \$320 + GST (7堂)

包括基本材料費

導師: 羅明道老師

兒童創意多媒坊



每**10**位長者中， 就有**1**位遭受虐待

您可為此做些什麼？
識別虐待跡象。降低虐待風險。

了解更多資訊。
Alberta.ca/EndElderAbuse

Alberta



卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼126698018 RR0002
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

耆英園地



第2062期 2025年12月11日至12月17日

查詢及報名：(403) 269-6122 外展部查詢及預約(福利申請/宣誓/認證服務)：(403) 457-6609

1月2日正式開始接受2026續會或新入會申請

正式會員：年滿50歲 附屬會員：30-49歲 會費：\$20/年(1月1日-12月31日)

首300位親臨/致電本會
(即辦法1或2)
可獲贈小禮物一份，
先到先得，送完即止！



首200位網上續會/申請
入會(辦法3或4)
可獲得 \$5 興趣班代用券

早鳥優惠僅限享受其中一項

歡迎致電本會查詢詳情

1 親臨本會(新舊會員)
星期一至六
早上9:00 - 下午4:30
*首週人數較多，請預留
最少20分鐘辦理手續

3 電郵續會
(已登記電郵地址的會員)
使用 1月2日 由本會發出的
個人電郵連結，網上付款

2 致電本會(新舊會員)
(403) 269-6122
需使用信用咭繳費

4 網上申請(新會員)
www.cceca.ca
點擊網頁上 JOIN 或 會籍 按鈕，
填寫網上表格及付款。

合資格義工可於2月份開始，親臨本中心辦理會籍
義工須主動向職員提出申請免費會籍，經查核後職員將為義工辦理有關手續。

加拿大中文電台FM94.7

「社區透視鏡」節目(粵語)

逢星期五上午10:30 - 11:00

12月12日

節日飲食貼士：讓肝臟更健康！(I)

嘉賓：亞省基層護理部 Yvonne 侯姑娘

「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2:00 - 3:00

網上 Zoom ID 875 977 9955

(現場轉播服務已停止)

12月17日

甜睡不用藥(粵語)

講者：耆英會職員 王先生 Geoff

徒手健體操 粵語講授

2026年1月3日至2月7日

(逢周六) 共6堂

上午11:30 - 下午12:30

收費：會員\$30、非會員\$45

耆英會禮堂

- ✓ 提升平衡力防跌
- ✓ 改善日常活動能力
- ✓ 減慢肌肉流失

歡迎致電本會 查詢及報名 備註：請穿著輕便服裝，自備水樽

動感尊巴舞

英語授課 Zumba Dance

2026年1月3 - 2月14日

逢週六，共7堂

會員：\$35 / 非會員：\$53

下午2:30 至 3:30

耆英會禮堂

名額：20位

導師：Akiko



*學員跟隨導師的動作，透過重複基本舞步，體驗Zumba舞蹈的節奏，並享受運動的樂趣！

報名及查詢：何姑娘

書法班

導師：甄國民先生

日期：2025年12月13日至2026年1月17日

(逢週六) - 5堂

時間：早上9:30至11:00

費用：會員\$25 / 非會員\$38

地點：耆英會娛樂室

報名及查詢：
何姑娘

假期通告

Merry Christmas

聖誕及新年快到了！本會將放假休息，時間如下：

2025年12月25日至2026年1月1日

在此期間，本中心將會關閉及暫停所有服務。
我們將於2026年1月2日與大家再見！

謹祝各位有一個愉快的假期！





JEEP純電動越野休旅Recon於早前正式亮相，預計明年初開始生產，廠方也公布了新款Recon的產品技術細節，並將先行推出Moab車型。Recon配備兩具電動馬達，合計輸出650匹馬力與85.7公斤米（620磅呎）的扭力峰值，從靜止起步加速至每小時60英里僅需3.6秒，全車標配四輪驅動，並具備全方位越野能力而貼上備受推崇，JEEP的 Trail Rated 越野等級徽章。

忘車後電動馬達的最終傳動比為15：1以提升動力輸出，並配備電子式鎖定差速器；前電動馬達的最終傳動比為11：1，且差速器為開放式差速器。Moab車型的Selec-Terrain地形管理系統提供五種駕駛模式，其中包括車型專屬的岩石模式（Rock Mode）。

Recon比同廠四門的Wrangler長約五吋，但軸距短了六吋。這輛重3,056磅的電動車車身也比較寬，但兩者的高度幾乎相同，但Wrangler提供稍多的行李廂置物空間。Moab車型的33吋輪胎提供9.1吋離地間隙，接近角33.8度，離去角33.1度，穿越角23.3度。廠方表示已調整油門，「以受控且精準的方式提供扭力輸出，帶來令人滿意的越野駕駛體驗」。

Recon所採用的 STLA Large 平台也同時支援 Dodge Charger Daytona EV 與 Jeep Wagoneer S 等車款。Recon配備容量100.5千瓦小時的電池組可提供最高402公里的續航里程，最高時速為

每小時180公里。

雖然引擎蓋下沒有引擎，但JEEP的七槽式水箱護罩依然保留著，且每個格柵都有會自動發光，U形LED日間行車燈框住LED頭燈組。前保險桿設有兩個紅色拖鉤，向外突出以保護LED面板及前臉後方的硬體。車尾配備受Wrangler啟發的LED尾燈、外推式尾門，以及全尺寸備胎架。

Recon和Wrangler一樣可以拆下車門，車門配有可更換的模組化貨艙板。此外還可以拆除外推式尾門玻璃和後方四分之一車窗。雙層天窗為標配，廠方也提供可選配的 Sky One-Touch Power Top 電動車頂，以開篷模式行駛。

車內配備一對垂直看列的螢幕，12.3吋數位儀表與14.5吋中控資訊娛樂螢幕，搭載 Uconnect 5 多媒體系統。Recon的中控沒有實體空調按鈕，改為數位HVAC控制。Recon配備高級Alpine音響系統，座椅下方設有喇叭，第二排座椅放倒後可提供高達1,866公升的行李廂置物空間，並且擁有85公升的前行李廂置物空間，以容納隨身行李。

JEEP Recon 將於明年初在墨西哥的 Toluca Assembly 組裝廠開始生產，該SUV將先在美國和加拿大上市，隨後全球推廣，廠方將在開售日期前公布價格。





閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

教授鋼琴 Harmony Music School



鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201, 11420-27th St SE
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程(初級至大學)

標準進度
密集學術性課程

小童歌唱班 (6-12歲)

啟蒙音樂課程

· 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)

· 小童音樂班 (3-6歲)

真金白銀 珠寶公司 Silver Treasures Jewellery

150, 328 Centre St. SE Calgary T2G 4X6

專業修理
● 精改首飾
● 時尚足金首飾
● 手錶換電池\$5起
● 鐘錶修理
● 焊眼鏡
● 修理部 歡迎來款定做
★ 現場即時修理，省時
★ 50多年經驗師傅長駐店內
營業時間 周二至周五 11am-6pm
周六、日、假期 12pm-6pm
Tel: (403)269-3069
Fax: (403)508-5089



高價收金

冷暖氣工程
587-888-1528
Raymond 周炳煜
價錢最超值

Fully Licensed Insured & Bonded
多年經驗 專業可靠 專業牌照
客戶至上，以誠為本
安裝及維修暖爐 安裝冷氣 熱水爐 維修/更換放濕器 車房暖氣

Whatever it takes. bryant

黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員
個別教授國畫、書法
素描、水彩、裱畫等

請看網頁: www.simonsart.ca
www.facebook.com/simonsart

電話: 403-239-4196



JC MUSIC Piano and theory!

ALL AGES!

All levels from beginners to advanced

* RCM Registered Teachers with ARCT in piano performance!
* 加拿大皇家音樂學院 ARCT 演奏級文憑，註冊鋼琴教師 *

INTRO MUSIC GROUP CLASS:

音樂啟蒙班
45 min: \$20 per lesson

PRIVATE LESSONS:

個別授課
30 min: \$25 per lesson

Phone/text: 587-917-8283
Email: celinasui@gmail.com
jessicawenlu@gmail.com

微信: amyfu2297

* 授課地點: 西北區 Evanston



鋼琴 · 樂理

403-389-3179

Ms. Le Quelong (英語/越南語)

專業教琴
二十多年經驗
精通中國、越南
及拉丁音樂



PIANO · THEORY · HARMONY · COUNTERPOINT · ANALYSIS · HISTORY
CALGARY HARVEST HILLS LOCATION
OUR MUSIC CANADA
· 教授從初學者到 ARCT 各級課程
· 可選擇在學院或在網上教學
· 可選擇 英語、粵語 或 越南語 教學
· 2003年創立由皇家音樂學院註冊教師主持

f OURMUSIC.CA @ OURMUSIC.CA
(403) 970-2219
WWW.OURMUSIC.CA

Tel: 403-264-3075
Fax: 403-269-7666 Email: chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
(東方商場側門)

華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING

名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

鋼琴 · 樂理
加拿大皇家音樂學院
RCM註冊教師
二十餘年的專業鋼琴教學經驗
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理
RCM考級100%通過率
授課地點：西南區 / 西北區
587-700-0193 Tina

家寶家庭廚房用品專門店
AMAZING HOUSEWARE
Pacific Super Kitchen Range Hood Fan
太平洋抽油煙機卡威總代理

卡加利太古廣場內 (大統華超市鄰)
Pacific Place Mall 921
999-10th St. N.E. Calgary
電話 (403) 235-3915
七天營業

Auto Clean AC3200
CSA Approved

· 吸力強勁
· 自動清洗
· 寧靜舒適
· 健康衛生

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

上門換油修車
服務範圍：換油、剎車、冷氣

亞省持牌技師
李師傅
403-561-4234

AUTO SERVICE

鄰舍稅務
Neighborhood Tax Inc.
#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9
廿年會計、稅務及工管經驗

· 公司、自願、個人、回流、收租、非居民報稅
· 簿記、出糧、GST、WCB 等服務 (每月/每季/每年)
· 成立新公司及財務報告、顧問、申訴節稅及稅務

電話: (403) 230-3329 忻先生
手提: (403) 703-0476
傳真: (403) 984-3301 PIERRE YAN
Email: pierreyan@yahoo.com * 七天服務，請電話預約 *



JM 毅和裝修公司

Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

手提: 403-606-9338
郵箱: jmdesigncalgary@gmail.com
商業住宅、樓房翻新
專業土庫裝修一條龍服務

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



備三十多年經驗，為各類型大小商業住宅、餐館提供室內設計及裝修，
免費估價，為客人繪圖則，申請准許証，價錢合理，準時完工。



榮生餅家
FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

專業建新車房
專業建造車房
十多年工作經驗
材料全套
廠家直銷
價格優惠
403-400-6655



創業良機
DRIVE THROUGH KIOSK
車道食檔出租
位於車水馬龍Macleod Trail大道，
可經營咖啡小食、越南咖啡、
越南三文治、珍珠奶茶等。
鄰近無競爭對手，即可交吉開業
詳情請電: 403-605-8605
5230 Macleod Trail Calgary



松記燒臘家
TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松棠主理
承接金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手滷味
4301-17AveS.E. Tel: (403) 248-3122

XUAN
PHO & NOODLE HOUSE
春·越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel: 403-204-1299 403-204-1282

迅達冷暖工程

- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅速
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商
氣水氣濕電管業業
爐爐機器器管庫頂
機機器器管庫機

電: 403-921-4186 杜生(粵/國/英語) www.pnbasterheating.com




國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方
鴻圖商場內: 112-111 - 3rd Ave., S.E.
Tel: 403-237-7818 Fax: 403-280-3839



PORSCHE
911

GT3 換裝全新套件

在德國紐柏林北環寫下新的最快單圈紀錄

德國保時捷（PORSCHE）對於911的賽道性能提升，一直是不遺餘力，原本 911 GT3 的性能已經非常硬派，但這樣強悍的性能車也有再進化空間，不一定是升級到RS版本。保時捷自2013年起，透過保時捷持有大多數股權的御用改裝品牌Manthey的協助下，改造屬於 911 GT3 這台專注於賽道日熱血性能車，在不更改引擎結構的情況下，能夠讓戰力再獲得提升。

一年多以來，保時捷推出改款的992.2世代的 911 GT3 後，現在再提供選配的Manthey套件，透過全新Manthey套件，保時捷 911 GT3 提供超越Weissach套件水準的高性能零件，是專為熱愛賽道駕駛的顧客打造。這些套件內容包括大幅改良、特別高效的空氣動力學設計，顯著提升下壓力、改良懸掛系統及優化煞車零件。這讓 911 GT3 在紐柏林北環賽道的單圈最速成績為6分52.981秒，比搭載Manthey套件的前代GT3快了約2.8秒。

保時捷為現行 911 GT3 提供Manthey套件，以提升賽道性能。該套件提供了顯著而更高的下壓力，因此提升了過彎速度。懸掛系統特別為賽道使用量身打造，煞車系統則是為賽道日中特別高的要求而設計。全新Manthey套件由Weissach的保時捷開發中心與位於Meuspath的Manthey工程師密切合作開發。這些用於賽道的優化元件，將透過全球保時捷中心銷售。

911 GT3 的空氣動力學設計已標配高下壓力，並進一步優化以適應賽道使用，讓車子在時速285公里時可達540公斤下壓力。

整個底盤已改造成連續的空氣動力學元件。底盤上的空氣偏轉元件（也稱為旋轉葉片）延長了一公尺，達到1.5公尺。這使他們能以特別有效率的方式產生額外的下壓力。此外，量產車的行李廂底板現在加蓋，打造出完全平滑的底盤。

前擾流翼重新設計並向前延伸了12mm。前車底特製擴散散熱片及車側襟翼，能增加前軸下壓力。911 GT3 採用天鵝頸支架的機翼更寬，並配備Gurney襟翼（Gurney flap），一種安裝在尾翼後緣垂直向上的小翼片，用於增加升力並增強性能。端板被放大，並明顯向內彎曲，以達到最佳氣流。後擴散器配備較長的尾鰭，以增加下壓力但不會增加阻力。

後方碳纖維輪蓋（空氣碟）可減少空氣阻力，完成所有空氣動力學元件的互動，優化氣流並最大化整體效率。整體而言，下壓力得到大幅提升，阻力保持不變。在時速285公里的車速下時，搭載Manthey套件的 911 GT3 在公路模式下可產生355公斤總下壓力。在賽道模式下，下壓力增加至540公斤。

保時捷與Manthey合作，為 911 GT3 開發了一款可改裝用於賽道的特殊四向避震懸掛系統。懸掛支柱為四向可調，回彈與壓縮比可無需工具進行調整。適度調整的彈簧剛性（前軸比前代搭載 Manthey Kit 的車型多了10%）有助於極限操控，並針對顯著較高的下壓力值進行調整。優化的賽道懸吊提升了機械抓地力，讓車輛更穩定，尤其是在通過道路有碎石的路肩時。



保時捷 911 GT3 可選配輕量化20吋與21吋鍛造輪圈，這些設計使簧下重量總共比標準輪圈減少六公斤。輪圈有亮銀色、新綠寶石色和黑色（絲光色）三種塗裝。套件標配編織鋼質煞車管線。這能保證非常精確的壓力與最佳的煞車控制。作為選配，保時捷陶瓷複合煞車系統（PCCB）的專用賽車煞車皮可選配於配備Manthey套件的保時捷GT3。

保時捷也為 911 GT3 車主提供特別的個人化運動化配件，碳纖維門檻飾條搭配自發光Manthey字樣、門側LED照地燈會投射白色Manthey字樣，另可選擇在車門上追加Manthey字樣車貼，以凸顯 911 GT3 銳利的個性。此外，碳纖維空氣圓盤也有多種

顏色可供選擇。賽道使用時，前後均有拖曳帶可供使用。這些設計可選紅、黑、黃三種，並可安裝於前後指定的螺紋孔上。在公共道路上行駛前，必須先將其移除。此外，911 GT3 還可加裝碳纖維前排進氣口與後方進氣口。

德國紐柏林北環賽道一直都是保時捷運動化賽車測試實驗室，911 GT3 配備上Manthey套件，由DTM冠軍 Ayhan Güven 駕駛，在環境條件欠佳的情況下，在這條全長20.8公里的賽道上以6分52.981秒創下單圈最快紀錄，足足比上一代搭載Manthey套件的 911 GT3（992.1）快了2.76秒。兩款車均配備可選配的米其林 Pilot Sport Cup 2 R 輪胎。



閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

PRINTING & COPYING
永恒印刷公司

DOWNTOWN OFFICE
P. 403.262.9111
#608-608-9TH ST. SW
CALGARY, AB. T2P 2B3
WWW.INFINITIPRINTING.CA

NORTHEAST
T. 403.273.8823
228 - 40TH AVE. NE
CALGARY, AB T2E 2M7
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA

**印 刷 摺 永 恆
唔 駛 四 圍 騰**

ROLL UP BANNERS
24hrs Turn Around
Available @ Drop In

FLAGS

DOOR HANGERS

BROCHURES/FLYERS

PRESENTATION FOLDERS

【誠聘】
雜工及學徒
一名
有意請電
403-250-9282
約見

歡迎親臨東北陳列室或致電查詢
403-250-9282

家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- * 全新設備
- * 超強吸力
- * 質量保證
- * 技術一流
- * 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效力吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生
403-614-2828

順興園藝剪草公司

專業承接:

專業剪草
修樹鋸樹
花床鬆泥

耙草施肥
修剪圍樹
定期剪草

草地門孔
乾葉清理
冬天剷雪

免費估價 · 保證滿意
聯絡: Tony 蕭 手提: (403) 560-9136

百福石碑

- 最優質的服務
- 最多樣的款式
- 最新穎的設計
- 最合理的價錢

SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

• 歡迎閣下隨時來廠參觀,
(週六、日、晚間及公眾假期均可)
我們也可親臨府上講解。

• 地址: 4119-17St. SE
Calgary, AB
(Ogden Road 夾
17 Street / 42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生
(廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題:
403-619-1033

林彬 稅務會計師

專業報公司稅、生意、自僱、私人稅、辦理護照

生意計劃書, 代客出租房屋
物業管理, 登記公司註冊
二十多年經驗, 價格優惠
手機: 403-383-8782
charleslam3388@gmail.com
139 Covertown Heights NE Calgary AB T3K 5B2

TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

Star CGA

Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

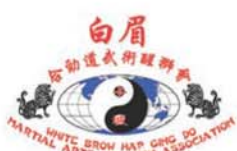
新址: 112 - 16 Avenue N.W. (店後大量車位)



工作時間: 9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話: 粵語: 403-269-7028 國語: 403-215-2535 英語: 403-215-2536 手機: 403-397-1608

免費熱線: 1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真: 1-866-903-2287 (ACTP) 傳真: 403-269-7123 電郵: starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間: 逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)

招收地址: 伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班,男女學員。另個人特別傳授課程,白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳,虎之猛氣勢逼人,從外表來看出手短,但其形短實長,有力使力,無力借力,在發功上可見其功,更可鍛鍊身手靈活敏捷,強身健體,是一門好的功夫,更能磨練個人性格,培養堅忍意志,促進心智成長,從而增強免疫抵抗能力。



廣東省中醫學院證書

中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間: 上午九時至下午九時

地址: 201, 116-3rd Ave. SE Calgary

(華埠東昇大廈201室)

預約電話: 403-263-3253

403-816-2233

一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷

扭傷、勞傷中氣、陳年舊患

風濕神經痛、腰酸腿軟等

Compu-Care Auto Service

汽車修理中心

- ★電腦分析
- ★檢修
- ★煞車修理
- ★電力裝修
- ★四輪校正
- 設有十個修車位
- 備有專業牌照技師
- 設有傳送服務
- 兼出售輪胎、修補車胎及平衡車輪胎

請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW, Calgary

M & Auto Glass

Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

- ★更換擋風玻璃
- ★被石塊擊破玻璃修補
- ★代客申請保險
- ★免費接送汽車服務

地址: 326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年內外水水木實雲門圍土霉舊
經驗油管電工木石窗庫菌屋
漆換更維工地瓷安陽裝清
驗漆換修程板磚裝台修理新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

偉力裝修

WAYNES RENOVATION

價格實惠

免費估價

圍屋安租內地水廚土翻忠
牆頂裝屋外板電房庫新誠
陽換抽裝油瓷木廁間舊服
臺新氣修漆磚工所隔屋務

電話: 403-305-1149 易偉

華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂

土庫裝修、土庫鋸窗加大

土庫漏水補漏等

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

太子軒

GRB

太子軒大酒樓

Golden Rice Bowl Restaurant

5365 - Gateway Blvd., Edmonton, AB

Tel: 780-435-3388 Fax: 780-435-3537

誠聘

誠意招請

炒鑊

必須有經驗
全職/半職

點心師傅

有無經驗均可
全職/半職

男企枱一名

有無經驗均可
全職/半職

男洗碗工一名

有意者請致電劉太 780 951 9981
或親臨太子軒面見 (逢星期二休息)

GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

Phone: 403-385-3777

www.greyeagleresortandcasino.ca

灰鷹賭場 急聘

全/兼職

經驗中菜炒鑊

需略懂英語

薪高糧準有福利

有意者請電郵至

Tommy.Chan@greyeaglecasino.ca

或致電 403-436-0680 Tommy 洽

SOUTH POINTE



CALGARY'S LARGEST & MOST AWARDED
TOYOTA DEALERSHIP IS

HIRING

AND WE WANT YOU!



誠徵

流利 國/粵/英語 新車營業顧問
NEW VEHICLE SALES CONSULTANT

SOUTH POINTE



APPLY TODAY!

Send Your Resume To
hiremgs@southpointetoyota.com
11500 35th ST SE #7000
Calgary AB, T2Z 3W4

www.southpointetoyota.com

403-567-8888

EARN \$100K+

Our state of the art dealership and large customer base means your earning potential is only limited by your drive and ambition

FREE TRAINING

With one-on-one sales training from industry professionals, to an endless online library of resources, we give you the tools to succeed

BENEFITS & MORE!

We offer full medical and dental benefits as well as multiple year end and monthly bonuses.



CZ傑諾文化傳媒 (Club Zero Entertainment)
成立於2005年，是卡城最專業的跨國音樂人廠牌。多年來，CZ傑諾文化傳媒致力於本地才藝挖掘、原創詞曲授權和音樂產品制作。CZ傑諾文化傳媒給那些想成為歌手的朋友提供了最好的創作、學習、練習環境，同時配備最優秀的軟硬件，只為了追求更好的音樂。



WE ARE HIRING!

卡城百萬粉大V廠牌全城搜索新人！追逐夢想，就是現在！

CZ傑諾文化傳媒現正招收 流行/說唱風格的歌手2名

男女不限。需要具有*一定唱功 *掌握基本的混聲技巧 *有創作能力的優先考慮。同時，公司將提供藝人規劃，IP推廣，專業錄音棚，專業技能培訓，混音、母帶、視頻拍攝等所有多媒體產品制作。

★待遇：時薪 + 作品收益分成★

有意者請將簡歷、照片、音/視頻Demo
發送至：clubzeromedia@gmail.com



好運大酒家

HO WON RESTAURANT

地址：115-2 Ave. SE, 2nd Floor

電話：(403)266-2234 (403)263-8113 網址：www.howon.ca
營業時間：午市 | 每日早上11:30am-1:30pm 晚市 | 每日5pm-9pm

急聘

全職

經驗頭廚

經驗炒鑊、砧板 及洗碗各壹名

有意者請致電約見 **403-266-2234**



TOPMADE
PLASTICS & NEON SIGNS LTD.

招牌廣告公司 誠聘

經驗燒焊技工（須懂英語）

本公司提供
醫療保險津貼及 免費泊車位
有意請親臨

4027 - 11 Street SE, Calgary
或電郵履歷至
office@topmade.com

華語排憂解難熱線

587-997-5977

免費食物援助

情緒支援



- ☑ 服務艾伯塔省
- ☑ 社區資源連接
- ☑ 免費網絡研討會
- ☑ 二十四小時營業

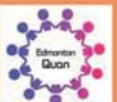


贊助商/合作單位

Calgary



Career School
爱心学校



維強汽車修理 急聘

經驗汽車維修技工
及
第一至第四年學徒

有意請來電預約查詢

McCall Brake Muffer

2233 Pegasus Way NE Tel: 403-291-2142





BARTENDERS//SERVERS//KITCHEN ASSISTANT
吧台//服務生//後廚

Interested in joining Sugar Marmalade Family?
Send your resume to us with the following information
position, relevant experience, contact information or
come down in person for an interview.

請發送簡歷至下方郵箱或親臨本店面試
簡歷需寫明你的聯絡方式、應聘職位以及工作經驗。

1120SUGARMARMALADE@GMAIL.COM



HIGH LIMIT

現正招聘

High Limit Room 侍應招聘 - 全職，白班和夜班

公司簡介：

想在快節奏、充滿活力的環境中工作嗎？快加入我們吧！灰鷹度假村及賭場位於 Tsuut'ina First Nation，是卡加利首屈一指的娛樂場所。我們正在尋找有才華、充滿活力、積極進取的人才加入我們多元化的員工隊伍。我們提供有競爭力的薪資、福利和職業發展機會。

職位概況：

灰鷹度假村及賭場正在招聘 High Limit Room 侍應，為吸菸和無吸菸區的貴賓和高消費客人提供頂級、個人化的服務體驗。和餐飲總監、門市經理和門市主管工作。理想的候選人應具備出色的客戶服務、多任務處理和溝通技巧，對亞洲美食、文化和語言有深入的了解，能預測並滿足每位客人的獨特需求，提供一流的賓客體驗。

職責包括：

- 為 VIP 客人提供符合公司標準的個人化賓客服務。
- 與 VIP 主持人和亞洲主廚合作，提升 High Limit Rooms 的賓客體驗。
- 記住菜單項目、價格和營業時間。
- 幫助客人下單並將其準確地輸入 POS 系統。
- 為客人及時提供食物和飲料並清理乾淨桌子。
- 保持工作區域的整潔和乾淨並在每個班次開始和結束前做好準備工作。
- 擁有全面的產品知識和了解餐廳的服務禮儀。
- 每個班次結束後核對銷售收據。

教育背景與經驗：

- 需要高中文憑。
- 需要有效的阿爾伯塔省 ProServe 證書。
- 有使用 POS 系統的經驗。
- 精通粵語、國語和英語者優先。
- 了解亞洲文化和熟悉賭博禮儀者優先。

知識、技能與能力：

- 至少 2 年在快節奏環境中擔任侍應的工作經驗。
- 出色的人際交往和溝通能力，以便在任何時候提供無可挑剔的服務。
- 較強的組織能力和對細節的關注，具有出色的口頭和書面溝通能力。
- 能在以團隊為導向的環境中工作，並根據需要獨立工作。
- 細心周到地為高知名度客人提供服務，確保他們擁有難忘的用餐和遊戲體驗。
- 始終保持符合文化的專業風範。
- 能迅速高效地處理特殊要求和安排。
- 與廚房、酒吧和遊戲部門的工作人員合作，確保及時提供食物和飲料，隨時了解 VIP 客人的喜好，並提供個人化的建議。
- 願意根據 High Limit Gaming 時間表進行輪班工作，包括夜間、假日和週末。
- 能在吸煙環境中工作。
- 能舉起約 50 磅的物品。

注意：具有過往良好客戶服務體驗的推薦信的候選人將被優先考慮。

馬上加入我們啦！

greyeagleresortandcasino.ca/careers/

GREY EAGLE
RESORT & CASINO
ON THE BEAUTIFUL TSUUT'INA NATION

IGNITE TV 912 台 HD
登記熱線 1-888-472-2222

Shaw 516 台
登記熱線 1-888-472-2222

Bel 677 台
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2810 台 HD
登記熱線 1-888-811-2323



週日首映

12月14日 5PM / 10PM

主演：張家輝、阮經天

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四
THURSDAY
Dec 11

0:30 新聞重播
1:15 粵人去非洲
1:45 搜虎肥龍
3:40 驗身
5:45 四大名捕
8:00 我愛777
10:05 殭屍
12:05 獸殺
14:30 搜虎肥龍
16:40 殭屍
19:15 娛樂頭條
19:30 香港有線新聞
20:00 他鄉的煮人
20:30 你咪理,我愛你
22:20 龍男人變成女人

星期五
FRIDAY
Dec 12

0:15 新聞重播
1:00 他鄉的煮人
1:30 震憾性新聞
3:15 人鬼神
5:05 驗身
7:15 殭屍
9:40 你咪理,我愛你
11:25 龍男人變成女人
13:15 震憾性新聞
15:10 人鬼神
17:10 精武門
19:15 娛樂頭條
19:30 香港有線新聞
20:00 臥底旅行團 5.0
20:50 拆彈專家 2
23:05 開心鬼放開心鬼

星期六
SATURDAY
Dec 13

0:50 新聞重播
1:35 臥底旅行團 5.0
2:25 獸殺
4:35 刀劍笑
6:15 我愛777
8:10 衝上九重天
9:55 精武門
11:55 拆彈專家 2
14:10 開心鬼放開心鬼
16:00 刀劍笑
17:45 靈,斷了線
19:30 香港有線新聞
20:00 龍精先生
22:05 鬼眼刑警

星期日
SUNDAY
Dec 14

0:00 香港有線新聞
0:30 葬禮搶FIT人
2:20 第一次
4:20 獸殺
7:20 靈,斷了線
9:05 龍精先生
11:10 鬼眼刑警
13:05 葬禮搶FIT人
15:00 第一次
17:00 重生
19:30 香港有線新聞
20:00 最佳拍檔之
千里救差婆
22:00 重生

星期一
MONDAY
Dec 15

0:10 香港有線新聞
0:40 男上女下
2:25 一戰難保鏢
4:10 衝擊天子門生
5:55 刀劍笑
7:30 重生
9:40 最佳拍檔之
千里救差婆
11:25 男上女下
13:25 一戰難保鏢
15:25 衝擊天子門生
17:25 半醉人間
19:15 娛樂頭條
19:30 香港有線新聞
20:00 週一特設
20:40 武林怪獸
22:35 流氓醫生

星期二
TUESDAY
Dec 16

0:30 新聞重播
1:15 週一特設
1:50 黑貓
3:40 飛虎雄師
5:20 鬼眼刑警
7:10 半醉人間
9:00 重生
11:10 武林怪獸
13:20 流氓醫生
15:25 黑貓
17:25 東方三俠
19:15 娛樂頭條
19:30 香港有線新聞
20:00 領銜爭霸戰
20:30 姜骨未寒
22:20 南方小羊牧場

星期三
WEDNESDAY
Dec 17

0:05 新聞重播
0:50 領銜爭霸戰
1:20 十萬火急
3:30 霹靂戰士
5:20 一戰難保鏢
7:15 東方三俠
9:00 姜骨未寒
10:50 重生
13:10 南方小羊牧場
15:05 十萬火急
17:20 黑街男
19:15 娛樂頭條
19:30 香港有線新聞
20:00 粵人去非洲 2
20:30 怪胎
22:25 怪俠多羅羅



务必警醒。

一氧化碳警报器可挽救生命。

一氧化碳是无声无味的无形杀手。

什么是一氧化碳？

一氧化碳 (CO) 是一种不可见的无声无味的有毒气体。在住宅或车库等密闭空间内，一氧化碳暴露可导致严重疾病或死亡。

一氧化碳暴露有哪些迹象？

- ✓ 头痛和头晕
- ✓ 疲劳和虚弱
- ✓ 眼睛流泪和灼热
- ✓ 恶心和呕吐
- ✓ 肌肉失去控制

一氧化碳来自哪里？

天然气设施操作不当：

- ✓ 加热炉
- ✓ 热水器
- ✓ 烘干机
- ✓ 炉灶
- ✓ 壁炉

废气来源：

- ✓ 汽油和柴油交通工具
- ✓ 天然气动力机器
- ✓ 燃木壁炉

立即通过当地家装零售商获取一氧化碳警报器。

浏览 [ATCO.com/CO](https://atco.com/co)，了解如何保护您的家

ATCO

Downtown 市中心

市中心黃金地段Rocky Mountain Court，一房一廁，717呎，九樓，全新裝修，管理費\$538，包一個停車位，大廈有三部電梯，大廈設施包括：健身房，蒸氣桑拿，己吉，即可入住。



\$184,950

西南 Somerset

罕有可步行至C-train站旁，兩房兩全廁，end unit三樓柏文單位，966呎，特大露台，面對綠茵，包一個地下停車位，管理費\$637，水，電，暖氣，全包。



\$255,000

西北 Brentwood

大學區，C-train站旁，彩虹樓（綠），高層12樓，無敵靚景，519呎，二房一廁，中央冷氣，包一個地下停車位及儲物櫃，管理費\$354，包水及暖氣。



\$319,900



James Tull
杜振邦



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamesull888@gmail.com



加拿大亞省卡城客屬崇正會館

The Calgary Tsung Tsin Benevolent Association

101, 114 - 3rd Ave. S.W. Calgary AB T2P 0E7

Tel: 403-237-7988 Fax: 403-263-2016



PUBLIC NOTICE - 通告

慶祝聖誕佳節敬老聯歡會

Christmas Celebration For Seniors



日期時間：二零二五年十二月廿一日（星期日）中午十二時 舉行地點：本會會館

屆時有聖誕老人光臨，與眾多鄉親會員享用美食，共同歡度佳節。本會耆英會員可以即日起到會館登記領取聖誕禮物，一人一份，祇限現場分發，不得代領。領取聖誕禮物報名截止日期：二零二五年十二月十日

Date / Time: Sunday, December 21, 2025 @ noon

Venue: 101, 114 - 3rd Ave. S.W. Calgary (The Calgary Tsung Tsin Benevolent Association)

Program: Chinese Buffet, Gifts from Santa Claus

This event is free of charge for all seniors aged 60 and up in the community at large. Limited seating, availability based on first come first served basis. For further information, please call 403-237-7988.

卡城客屬崇正會 謹啟

二零二五年十一月二十日



Raymond Lau
劉俊文
(英、粵及國語)

手提: 403-830-6728
raymondlau404@gmail.com



202 - 5403 Crowchild Trail NW
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040
網址: www.raymondlau.net

執業廿載、獲獎無數，經驗豐富、專業服務、忠誠快捷

東北 McCall 工業區 出租

6,330 呎, 18 呎樓底, 兩個貨車卸貨位, 冷暖氣系統齊備, 合多種輕工業或寫字樓, 運輸交通方便, 租金每平方尺 \$12, 管理費每平方尺 \$6.5。



有意請來電查詢

西北 Hamptons 城市屋 出售

兩層式單邊城市屋, 1,600

多呎, 三睡房, 特大主人套房, 共兩個半浴廁, 半獨立電廠, 九呎高樓底, 開放式廚房, 前進式雙車房, 鄰近商場、學校等設施。

\$548,800



MAGIC STYLES 髮型屋

#323, 999 - 36 Street NE Calgary
東北太古廣場 (舊大統華超市) 內
Tel: 403-272-1055



經驗髮型師

ELISA CHING

程依雯

預約直線 587-719-7878

精通 國/粵/英/西班牙語

逢星期一、三 休息



精湛技術 · 重塑形象

剪髮 · 染髮 · 燙直髮 · 新娘髮型 等

女士剪髮 \$30 起 逢星期一、二 電髮特價

男士剪髮 \$25 起 逢星期四 補染修飾特價

敬請預約



ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8



Tel: 403.296.9600



準備好 喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務
將令您的房屋貸款體驗
更感舒適週到!



► 歡迎向我查詢詳情



吳沛中 Percy Ng
經理, 流動房屋貸款專員
T: 403-681-1448
percy.ng@td.com

信誠留學 移民投資顧問



- ◆ 各省投資移民
(最低投資額十萬加元)
- ◆ 留學生移民、亞省省提名
- ◆ 快速通道移民EE
- ◆ 免費辦理加拿大中小學
及College錄取
- ◆ 處理各類簽證疑難雜症

電話: 403-889-5575

電郵: myvisavisa@gmail.com

地址: Suite 700, 1816 Crowchild

Tr. NW Calgary (Banff Trail C-Train站)

來訪請預約

總顧問簡介:

Melanie Wen · 溫曼琴女士是加拿大持牌移民顧問, 有多年移民留學顧問經驗。

溫女士目前是移民顧問
監管委員會ICCRC理事。

擁有亞省公證人資格。



手提 403-862-7111
公司 403-685-5700
傳真 403-685-8113
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 - 4 Street SW
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor
你最值得信任的按揭顧問

Stella Tsang AMP
曾秀恒

Mortgage Associate



最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

汽車+房屋保險

- ✓ 良好記錄
- ✓ 新屋
- ✓ 45歲以上
- ✓ 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

立刻與我聯絡

手機: 587-315-8500

電郵: whui@allstate.ca

地址: #234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary (即大戶人家對面)

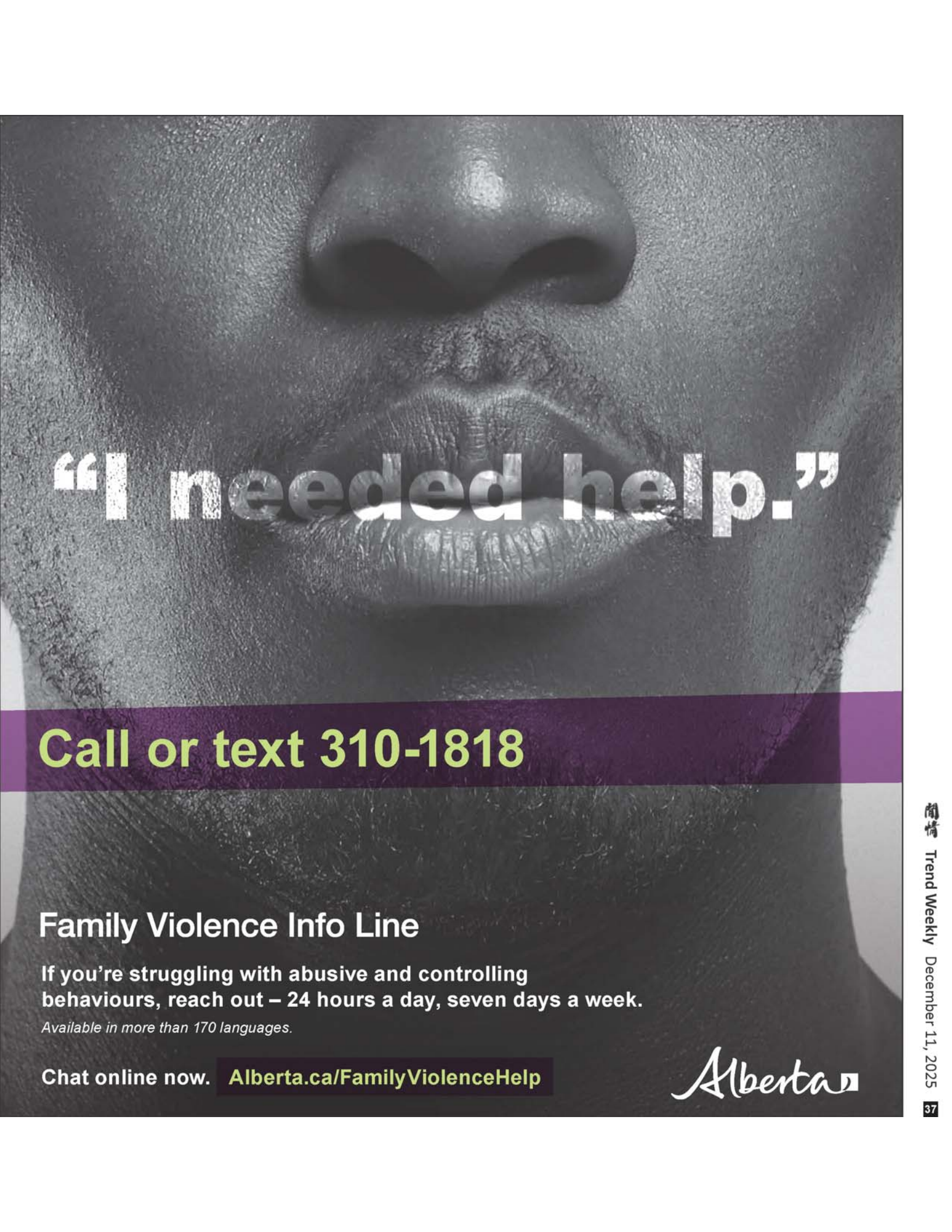
汽車·房屋·人壽·旅遊

受條款及條件限制, 折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2018 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



許蘊妍
Winnie Hui

精通國、粵、英語
服務 Allstate 超過20年
竭誠為您服務

A high-contrast, black and white close-up photograph of a person's face, focusing on the nose and mouth. The person has a beard and mustache. The text "I needed help." is superimposed over the mouth area in a large, white, sans-serif font.

“I needed help.”

Call or text 310-1818

Family Violence Info Line

If you're struggling with abusive and controlling behaviours, reach out – 24 hours a day, seven days a week.

Available in more than 170 languages.

Chat online now. [Alberta.ca/FamilyViolenceHelp](https://alberta.ca/FamilyViolenceHelp)

Alberta 

美國首位華裔女醫生 張瑪珠

宇軒整理翻譯



1849年，美國首位女性醫生是Elizabeth Blackwell，在67年後，美國才有第一位華裔女醫生從醫學院畢業，Margaret Jessie Chung，張瑪珠。1882年出生在美國加州，父母均受基督教影響，隨教徒早年移民美國。母親因生育了11名子女一直勞累，張瑪珠便在10歲的時候開始幫忙照顧家庭。父親早年在一場車禍由於醫院沒有給予適當治療而患上車禍後遺症，常年需要被照顧。就這樣，年輕的張瑪珠邊照顧家庭邊讀書，並在1916年正式獲得醫學學位。由於是班上唯一的一位女性兼華裔，張瑪珠畢業後一直被不少醫院及診所拒絕聘用。迫於無奈，她只能在洛杉磯醫院任職護士，並在7個月後移居芝加哥。其後在洛杉磯的醫院成為一名外科手術醫生。1922年，張瑪珠在三藩市的唐人街開設了一家私人診所，前來看病的有不少明星包括Sophie Tucker and Helen Hayes。她在1932年為七位海軍士兵提供食物，他們都稱呼她為張媽媽。她在第二次世界大戰為美軍飛虎隊招募士兵，並幫助中國對抗日軍。為了表彰她在抗戰中為中國抗日所做的傑出貢獻，1945年國民黨政府給她頒發了榮譽國民勳章，她是第一位獲此殊榮的美國華人女性。1939年拍的電影King of Chinatown就是以張醫生的故事為背景拍的。由第一位美籍華人好萊塢影星黃柳霜（英文名：Anna May Wong）飾演。她“收養”了整個美國的VF-2中隊，其徽標呢

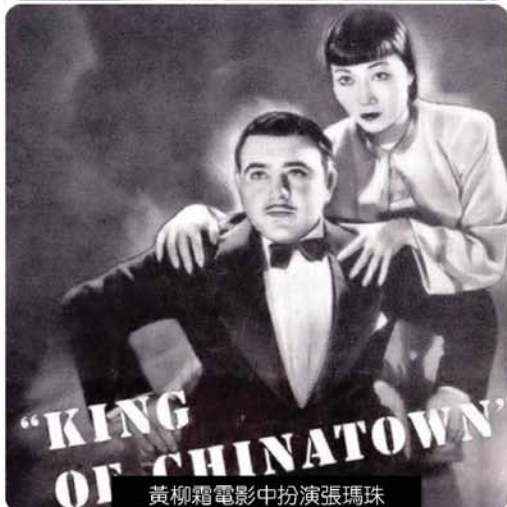


年幼時的張瑪珠與母親的合影





張瑪珠與兩位“養子”的合影



黃柳霜電影中扮演張瑪珠

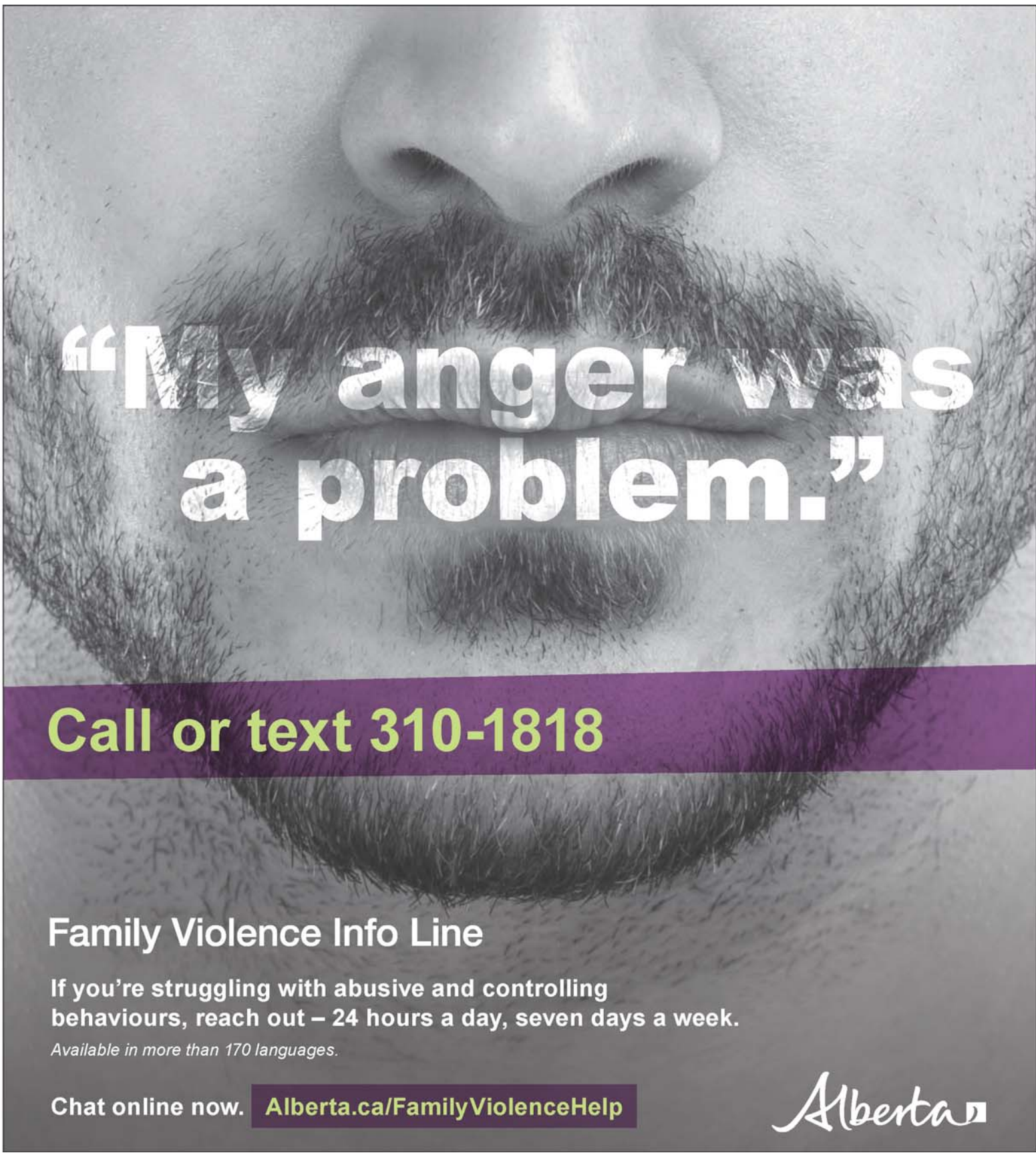


稱是“Rippers”，徽標上是一條中國龍在纏著一麵旗幟。VF-2中隊被分到 USS Enterprise (CV-6)，1944年6月“大馬裏亞納斯土耳其射擊”中VF-2中隊單日擊落了67架日本戰機，從而創下了美國紀錄。她在其後“收養”更多的軍中“孩子”，並經常舉辦家宴來招呼他們。由於人數越來越多（據說最多時有1500多人），她只能給他們列號碼區分，並包括當時還是演員的美國前總統里根。每個“孩子”都有她送贈的佛像玉石佩戴，以此來在軍營中相互認識。她將飛行員的“孩子”稱為“Fair-Haired Bastards”，水手則稱為“Golden Dolphins”。據稱，在她的家宴中，哪個“孩子”最受歡迎，則要幫忙做家務，比如洗碗筷，以此來讓大家的感情更深厚。張瑪珠一生未嫁，並曾與兩名女性Sophie Tucker and Elsa Gidlow有關係。為了被更多人接納，她從一直身穿較中性的打扮轉為更女性化，但外界一直猜測她的“同性”身份。張瑪珠醫生是職業女性和政治領域活動的先驅，特別是華人女性的榜樣。



與張瑪珠有關係的兩位女性





**“My anger was
a problem.”**

Call or text 310-1818

Family Violence Info Line

If you're struggling with abusive and controlling behaviours, reach out – 24 hours a day, seven days a week.

Available in more than 170 languages.

Chat online now. [Alberta.ca/FamilyViolenceHelp](https://alberta.ca/FamilyViolenceHelp)

Alberta 